

**PAPER 25**  
**THE MESSENGER HOSTS OF SPACE**

RANKING intermediately in the family of the Infinite Spirit are the Messenger Hosts of Space. These versatile beings function as the connecting links between the higher personalities and the ministering spirits. The messenger hosts include the following orders of celestial beings:

1. Havona Servitals.
2. Universal Conciliators.
3. Technical Advisers.
4. Custodians of Records on Paradise.
5. Celestial Recorders.
6. Morontia Companions.
7. Paradise Companions.

Of the seven groups enumerated, only three – servitals, conciliators, and Morontia Companions – are created as such; the remaining four represent attainment levels of the angelic orders. In accordance with inherent nature and attained status, the messenger hosts variously serve in the universe of universes but always subject to the direction of those who rule the realms of their assignment.

**1. THE HAVONA SERVITALS**

Though denominated servitals, these "midway creatures" of the central universe are not servants in any menial sense of the word. In the spiritual world there is no such thing as menial work; all service is sacred and exhilarating; neither do the higher orders of beings look down upon the lower orders of existence.

**POGLAVLJE 25**  
**GLASNIČKA MNOŠTVA PROSTORA**

U SREDNJEM rangu u obitelji Beskonačnog Duha nalaze se Glasnička Mnoštva Prostora. Ova svestrana bića služe kao veza između viših osobnosti i duhova služitelja. U glasnička mnoštva prostora ulaze sljedeće vrste nebeskih bića:

1. Havonski Servitali.
2. Univerzalni Miritelji.
3. Tehnički Savjetnici.
4. Čuvari Evidencija na Raju.
5. Nebeski Snimatelji.
6. Morontija Pratitelji.
7. Rajski Pratitelji.

Od sedam navedenih skupina, samo tri – servitali, miritelji i Morontija Pratitelji – su stvoreni kao takvi; preostale četiri skupine predstavljaju razine anđeoskog postignuća. U skladu s unutarnjom naravi i postignutim statusom, glasnička mnoštva služe na različite načine u svemiru nad svemirima, ali uvijek pod usmjerenjem onih koji vladaju na svjetovima njihove dodjele.

**1. HAVONSKI SERVITALI**

Iako nominalno nose naziv servitali, ta "srednja stvorenja" centralnog svemira nisu služitelji u bilo kojem ropskom smislu te riječi. U duhovnom svijetu ne postoji ropski rad; svaki oblik službe je svet i stimulirajući; niti je slučaj da viši redovi bića gledaju s omalovažavanjem na niže redove postojanja.

The Havona Servitals are the joint creative work of the Seven Master Spirits and their associates, the Seven Supreme Power Directors. This creative collaboration comes the nearest to being the pattern for the long list of reproductions of the dual order in the evolutionary universes, extending from the creation of a Bright and Morning Star by a Creator Son-Creative Spirit liaison down to sex procreation on worlds like Urantia. The number of servitals is prodigious, and more are being created all the time. They appear in groups of one thousand on the third moment following the assembly of the Master Spirits and the Supreme Power Directors at their joint area in the far northerly sector of Paradise. Every fourth servital is more physical in type than the others; that is, out of each thousand, seven hundred and fifty are apparently true to spirit type, but two hundred and fifty are semiphysical in nature. These *fourth creatures* are somewhat on the order of material beings (material in the Havona sense), resembling the physical power directors more than the Master Spirits.

In personality relationships the spiritual is dominant over the material, even though it does not now so appear on Urantia; and in the production of Havona Servitals the law of spirit dominance prevails; the established ratio yields three spiritual beings to one semiphysical.

The newly created servitals, together with newly appearing Graduate Guides, all pass through the courses of training which the senior guides continuously conduct on each of the seven Havona circuits. Servitals are then assigned to the activities for which they are best adapted, and since they are of two types – spiritual and semiphysical – there are few limits to the range of work these versatile beings can do. The higher or spirit groups are assigned selectively to the services of the Father, the Son, and the Spirit, and to the work of the

Havonski Servitali su zajednički kreativni proizvod Sedam Glavnih Duhova i njihovih suradnika, Sedam Glavnih Upravitelja Moći. Ova kreativna suradnja najviše nalikuje uzorku prema kojem se oblikuje dugi slijed različitih oblika reprodukcije bića dualnog reda u evolucijskim svemirima, koji se proteže od stvaranja Sjajne Jutarnje Zvijezde koja nastaje u odnosu između Sina Stvoritelja i Stvaralačkog Duha, do seksualne reprodukcije na svjetovima kao što je Urantija. Ogroman je broj služitelja i novi su stalno u procesu stvaranja. Oni se pojavljuju u skupinama od tisuću u trećem trenutku po sazivanju skupštine Glavnih Duhova i Vrhovnih Upravitelja Snage u njihovom zajedničkom prostoru u dalekom sjevernom sektoru Raja. Svaki četvrti servital ima izražajniji fizički oblik od drugih; drugim riječima, od njih tisuću, svakih sedamsto pedeset su naočigled istinski tipovi duha, dok njih dvjesto pedeset ima polufizičku prirodu. Ta *četvrta bića* su ponešto materijalna (materijalna u Havonskom smislu), više nalik fizičkim upraviteljima snage nego Glavnim Duhovima.

U svakom odnosu između ličnosti, to što je duhovno je dominantno nad onim što je materijalno, premda to trenutno nije očigledno na Urantiji; u proizvodnji Havonskih Servitala također prevladava ovaj zakon duhovne dominacije; utemeljeni omjer prinosa je tri duhovna bića na jedno polufizičko.

Novostvoreni servitali, zajedno s novojavljjućim Vodičima Diplomaca, svi prolaze kroz tečajeve obuke koje viši vodiči kontinuirano provode na svakom od sedam krugova Havone. Služitelji se onda dodjeljuju aktivnostima za koje su najbolje prilagođeni, a budući da su od dvije vrste – duhovne i polufizičke – postoji mali broj ograničenja u rasponu djelovanja ovih svestranih bića. Više ili duhovne skupine dodijeljene su selektivno službi Oca, Sina i Duha, kao i radu Sedam Glavnih Duhova. Oni se s vremena na vrijeme otpremaju u velikim

Seven Master Spirits. In large numbers they are dispatched, from time to time, to serve on the study worlds encircling the headquarters spheres of the seven superuniverses, the worlds devoted to the final training and spiritual culture of the ascending souls of time who are preparing for advancement to the circuits of Havona. Both spirit servitals and their more physical fellows are also designated assistants and associates of the Graduate Guides in helping and instructing the various orders of ascending creatures who have attained Havona, and who seek to attain Paradise.

The Havona Servitals and the Graduate Guides manifest a transcendent devotion to their work and a touching affection for one another, an affection which, while spiritual, you could only understand by comparison with the phenomenon of human love. There is divine pathos in the separation of the servitals from the guides, as so often occurs when the servitals are dispatched on missions beyond the limits of the central universe; but they go with joy and not with sorrow. The satisfying joy of high duty is the eclipsing emotion of spiritual beings. Sorrow cannot exist in the face of the consciousness of divine duty faithfully performed. And when man's ascending soul stands before the Supreme Judge, the decision of eternal import will not be determined by material successes or quantitative achievements; the verdict reverberating through the high courts declares: "Well done, good and *faithful* servant; you have been faithful over a few essentials; you shall be made ruler over universe realities."

On superuniverse service the Havona Servitals are always assigned to that domain presided over by the Master Spirit whom they most resemble in general and special spirit prerogatives. They serve only on the educational worlds surrounding the capitals of the seven superuniverses, and the last report of Uversa indicates that

skupinama da služe na sveučilišnim svjetovima koji okružuju glavne centralne planete sedam supersvemira, svjetova posvećenih višem osposobljavanju i duhovnoj kulturi uzlaznih duša vremena koje se pripremaju za napredovanje krugovima Havone. Duhovi servitali kao i oni njihovi bližnji koji imaju izraženiju fizičku narav, određeni su kao pomoćnici i suradnici Vodičima Diplomaca u pomaganju i obuci različitim redovima uzlaznih stvorenja koja su postigla Havonu i sada nastoje postići Raj.

Havonski Servitali i Vodiči Diplomaca očituju transcendentnu odanost svom radu i dirljivu uzajamnu ljubav, ljubav koju unatoč njezinoj duhovnoj naravi, jedino možete razumjeti u usporedbi s ljudskom ljubavi. Božanski patos prati odvajanje servitala od vodiča, kao što se to često događa kada se servitali otpremaju na misije izvan granica centralnog svemira; ali oni idu s radošću, a ne s tugom. Zadovoljavajuća radost visoke dužnosti je emocija koja prevladava u duhovnim bićima. Tuga ne može postojati uoči svijesti vjerno sprovedene božanske dužnosti. A kad ljudske uzlazne duše budu stale pred Vrhovnog Suca, odluke vezane za pitanje vječnog života neće biti utemeljene na materijalnim uspjesima ili kvantitativnim postignućima; presuda koja odjekuje visokim sudovima izjavljuje: "Dobro, valjani i *vjerni* slugo, jer si bio vjeran po nekoliko osnova; ti ćeš biti vladar nad kozmičkim stvarnostima."

Havonski Servitali uvijek idu u supersvemirsku službu u tim područjima kojima predsjedava Glavni Duh na kojega najviše nalikuju po općim i posebnim ovlaštenjima duha. Oni služe samo na obrazovnim svjetovima oko glavnih metropola sedam supersvemira, a posljednje izvješće sa Uverse pokazuje da je gotovo 138 milijardi servitala aktivno u službi na

almost 138 billion servitals were ministering on its 490 satellites. They engage in an endless variety of activities in connection with the work of these educational worlds comprising the superuniversities of the superuniverse of Orvonton. Here they are your companions; they have come down from your next career to study you and to inspire you with the reality and certainty of your eventual graduation from the universes of time to the realms of eternity. And in these contacts the servitals gain that preliminary experience of ministering to the ascending creatures of time which is so helpful in their subsequent work on the Havona circuits as associates of the Graduate Guides or – as translated servitals – as Graduate Guides themselves.

## 2. THE UNIVERSAL CONCILIATORS

For every Havona Servital created, seven Universal Conciliators are brought into being, one in each superuniverse. This creative enactment involves a definite superuniverse technique of reflective response to transactions taking place on Paradise.

On the headquarters worlds of the seven superuniverses there function the seven reflections of the Seven Master Spirits. It is difficult to undertake to portray the natures of these Reflective Spirits to material minds. They are true personalities; still each member of a superuniverse group is perfectly reflective of just one of the Seven Master Spirits. And every time the Master Spirits associate themselves with the power directors for the purpose of creating a group of Havona Servitals, there is a simultaneous focalization upon one of the Reflective Spirits in each of the superuniverse groups, and forthwith and full-fledgedly an equal number of Universal Conciliators appear on the headquarters worlds of the supercreations. If, in the creation of servitals, Master,

490 satelita Uverse. Oni sudjeluju u beskrajnim nizovima aktivnosti u vezi s radom tih obrazovnih svjetova na kojima su smještena supersveučilišta supersvemira Orvontona. Ovdje će biti vaši drugovi; oni silaze kako bi vas upoznali s vašom predostojećom karijerom koja će biti predmet novih studija i da vas nadahnu sa stvarnošću i sigurnošću toga da ćete s vremenom diplomirati iz svemira vremena i preći na svjetove vječnosti. A u tim kontaktima servitali dobijaju preliminarno iskustvo služenja uzlaznim bićima vremena koje će biti vrlo korisno u njihovom budućem radu na krugovima Havone u ulozi suradnika Vodiča Diplomaca ili – kao prevedeni servitali – kao sami Vodiči Diplomaca.

## 2. UNIVERZALNI MIRITELJI

Za svakog stvorenog Servitala Havone, dovodi se u postojanje sedam Univerzalnih Miritelja, po jedan u svakom supersvemiru. Ovaj kreativni čin uključuje definitivnu supersvemirsku vještinu reflektirajućeg respondiranja na transakcije koje se odvijaju na Raju.

Na glavnim centralnim svjetovima sedam nadsvemira aktivno djeluje sedam refleksija Sedam Glavnih Duhova. Teško je poduzeti prikazivanje naravi tih Reflektirajućih Duhova materijalnim umovima. Oni su istinske osobnosti; no svaki član supersvemirske skupine savršeno odražava samo jednog od Sedam Glavnih Duhova. I svaki put kad se Glavni Duhovi pridruže upraviteljima snage u cilju stvaranja skupine Havonskih Servitala, tu istodobno dolazi do fokaliziranja jednog Reflektirajućeg Duha u svakoj pojedinoj supersvemirskoj skupini, a odmah i cjelovito jednak broj Univerzalnih Miritelja se pojavljuje na glavnim svjetovima superkreacija. Ako, pri stvaranju servitala, Glavni Duh koji je Duh Broj Sedam preuzme inicijativu, nitko osim Reflektirajućih Duhova sedmog reda neće

Spirit Number Seven should take the initiative, none but the Reflective Spirits of the seventh order would become pregnant with conciliators; and concurrently with the creation of one thousand Orvontonlike servitals, one thousand of the seventh-order conciliators would appear on each superuniverse capital. Out of these episodes, reflecting the sevenfold nature of the Master Spirits, arise the seven created orders of conciliators serving in each superuniverse.

Conciliators of pre-Paradise status do not serve interchangeably between superuniverses, being restricted to their native segments of creation. Every superuniverse corps, embracing one seventh of each created order, therefore spends a very long time under the influence of one of the Master Spirits to the exclusion of the others, for, while all seven are *reflected* on the superuniverse capitals, only one is *dominant* in each supercreation.

Each of the seven supercreations is actually pervaded by that one of the Master Spirits who presides over its destinies. Each superuniverse thus becomes like a gigantic mirror reflecting the nature and character of the supervising Master Spirit, and all of this is further continued in every subsidiary local universe by the presence and function of the Creative Mother Spirits. The effect of such an environment upon evolutionary growth is so profound that in their postsuperuniverse careers the conciliators collectively manifest forty-nine experiential viewpoints, or insights, each angular – hence incomplete – but all mutually compensatory and together tending to encompass the circle of Supremacy.

In each superuniverse the Universal Conciliators find themselves strangely and innately segregated into groups of four, associations in which they continue to

zatrudnjati sa miriteljima; a usporedo sa stvaranjem tisuću servitala koji nalikuju onima iz Orvontonskog tipa, pojavljuje se tisuću miritelja sedmih redova na svakom supersvemirskom glavnom gradu. Od ove epizode, odražavajući sedmerostruku prirodu Glavnih Duhova, nastaje sedam stvorenih vrsta miritelja u službi u svakom supersvemiru.

Miritelji pred-Rajskog statusa ne služe naizmjenično između supersvemira, kako su ograničeni na njihove materinje segmente stvaranja. Svaki supersvemirski korpus, koji obuhvaća sedminu svakog stvorenog reda, dakle troši jako dugo vremena pod utjecajem jednog od Glavnih Duhova a isključuje i druge, jer dok se svih sedam *reflektiraju* na supersvemirskom glavnom gradu, samo je jedan *dominantan* u svakoj superkreaciji.

Svaka od sedam superkreacija je zapravo prožeta jednim od Glavnih Duhova koji predsjedava nad njezinim sudbinama. Svaki supersvemir tako postaje poput gigantskog zrcala koje odražava prirodu i karakter nadzornog Glavnog Duha, a sve to se dalje nastavlja u svakoj podružnici lokalnog svemira prisutnošću i funkcijom Stvaralačkih Majčinskih Duhova. Učinak takvog okruženja na evolucijski rast je tako dubok da u svojoj postsupersvemirskoj karijeri miritelji kolektivno očituju četrdeset-devet iskustvenih stajališta ili uvida, od kojih je svaki pod određenim kutom – dakle nepotpun – dok svi jedni druge nadopunjuju i zajedno nastoje obuhvatiti krug Vrhovnosti.

U svakom supersvemiru Univerzalni Miritelji se nalaze čudno i urođeno odvojeni u četveročlanim skupinama

serve. In each group, three are spirit personalities, and one, like the fourth creatures of the servitals, is a semimaterial being. This quartet constitutes a conciliating commission and is made up as follows:

1. *The Judge-Arbiter*. The one unanimously designated by the other three as the most competent and best qualified to act as judicial head of the group.

2. *The Spirit-Advocate*. The one appointed by the judge-arbiter to present evidence and to safeguard the rights of all personalities involved in any matter assigned to the adjudication of the conciliating commission.

3. *The Divine Executioner*. The conciliator qualified by inherent nature to make contact with the material beings of the realms and to execute the decisions of the commission. Divine executioners, being fourth creatures – quasi-material beings – are almost, but not quite, visible to the short-range vision of the mortal races.

4. *The Recorder*. The remaining member of the commission automatically becomes the recorder, the clerk of the tribunal. He makes certain that all records are properly prepared for the archives of the superuniverse and for the records of the local universe. If the commission is serving on an evolutionary world, a third report, with the assistance of the executioner, is prepared for the physical records of the system government of jurisdiction.

When in session a commission functions as a group of three since the advocate is detached during adjudication and participates in the formulation of the verdict only at the conclusion of the hearing. Hence these commissions are sometimes called referee trios.

u kojima nastavljaju služiti. U svakoj skupini su tri osobe duha, dok je jedna, četvrto-stvoreni servital, polumaterijalno biće. Ovaj kvartet predstavlja povjerenstvo pomirenja u koju ulaze:

1. *Sudac-arbitar*. Jednoglasno ga odrede ostala tri kao najkompetentnijeg i najbolje kvalificiranog da djeluje kao sudski šef skupine.

2. *Duh-Odvjetnik*. Imenuje ga sudac-arbitar da predstavi dokaze i štiti prava svih osoba koje su po bilo kojem pitanju povezane s predmetom suđenja pomirbenog povjerenstva.

3. *Božanski Izvršitelj*. Zahvaljujući svojoj unutarnjoj naravi, kvalificiran je stupiti u kontakt sa materijalnim bićima svjetova i sprovesti odluke povjerenstva. Božanski izvršioци, kao četvrto-stvorena stvorenja – kvazi-materijalna bića – gotovo, ali ne sasvim, su vidljivi u kratkim dometima vizije smrtnih rasa.

4. *Snimač*. Preostali član povjerenstva automatski postaje snimač, službenik suda. On radi sigurnosne kopije koje su bitne kako bi se svi zapisi pravilno pripremili za uvođenje u arhivu supersvemira i evidencije lokalnog svemira. Ako povjerenstvo služi na evolucijskom svijetu, priprema se treće izvješće, uz pomoć izvršitelja, za fizičke zapise nadležnih vlasti sustava.

Prilikom sjednice, povjerenstvo funkcionira kao skupina od tri, a odvjetnik je odvojen za vrijeme suđenja i tek na kraju rasprave sudjeluje u formuliranju presude. Stoga se ova povjerenstva ponekad nazivaju sudske trojke.

The conciliators are of great value in keeping the universe of universes running smoothly. Traversing space at the seraphic rate of triple velocity, they serve as the traveling courts of the worlds, commissions devoted to the quick adjudication of minor difficulties. Were it not for these mobile and eminently fair commissions, the tribunals of the spheres would be hopelessly overspread with the minor misunderstandings of the realms.

These referee trios do not pass upon matters of eternal import; the soul, the eternal prospects of a creature of time, is never placed in jeopardy by their acts. Conciliators do not deal with questions extending beyond the temporal existence and the cosmic welfare of the creatures of time. But when a commission has once accepted jurisdiction of a problem, its rulings are final and always unanimous; there is no appeal from the decision of the judge-arbiter.

### **3. THE FAR-REACHING SERVICE OF CONCILIATORS**

Conciliators maintain group headquarters on the capital of their superuniverse, where their primary reserve corps is held. Their secondary reserves are stationed on the capitals of the local universes. The younger and less experienced commissioners begin their service on the lower worlds, worlds like Urantia, and are advanced to the adjudication of greater problems after they have acquired riper experience.

The order of conciliators is wholly dependable; not one has ever gone astray. Though not infallible in wisdom and judgment, they are of unquestioned reliability and unerring in faithfulness. They take origin on the headquarters of a superuniverse and eventually return thereto, advancing through the following levels of universe service:

Miritelji su od velike vrijednosti za skladno funkcioniranje svemira nad svemirima. Kako putuju prostorom trostrukom brzinom koja je svojstvena anđelima, ova povjerenstva služe kao putujući sudovi svjetova, posvećene brzom rješavanju manjih poteškoća. Da nije tih mobilnih i nadasve fer povjerenstava, sudovi sfera bi beznadno i unedogled vodili rasprave o manjim nesporazumima.

Ove sudske trojke ne donose odluke o pitanjima vječnosti; čovjekova duša, prospekt vječnog života vremenskog stvorenja, nikad nisu ugroženi njihovim djelovanjem. Miritelji se ne bave pitanjima koja prevazilaze domene vremenskog postojanja i kozmičke dobrobiti bića vremena. Ali kad jednom povjerenstvo prihvati nadležnost nad određenim problemom, njegove odluke su konačne i uvijek jednoglasne; nije moguće da se podnese žalba na odluku suca-arbitara.

### **3. DALEKOSEŽNA SLUŽBA MIRITELJA**

Sjedište skupine miritelja je na glavnoj metropoli njihovog supersvemira, gdje se okuplja njihov primarni rezervni korpus. Njihov sekundarni rezervni korpus je stacioniran na metropolama lokalnog svemira. Mlađi i manje iskusni povjerenici počinju svoju službu na nižim svjetovima, svjetovima poput Urantije, i nakon što steknu zrelije iskustvo napreduju na pozicije gdje presuđuju o većim problemima.

Miritelji su potpuno pouzdani; niti jedan nikad nije skrenuo s puta. Iako nisu nepogrešivi u mudrosti i sudu, oni su neupitno pouzdani i nepogrešivi u vjernosti. Oni su podrijetlom s glavnih metropola supersvemira i na kraju se vraćaju tamo, napredujući kroz sljedeće razine svemirske službe:

1. *Conciliators to the Worlds.* Whenever the supervising personalities of the individual worlds become greatly perplexed or actually deadlocked concerning the proper procedure under existing circumstances, and if the matter is not of sufficient importance to be brought before the regularly constituted tribunals of the realm, then, upon the receipt of a petition of two personalities, one from each contention, a conciliating commission will begin to function forthwith.

When these administrative and jurisdictional difficulties have been placed in the hands of the conciliators for study and adjudication, they are supreme in authority. But they will not formulate a decision until all the evidence has been heard, and there is absolutely no limit to their authority to call witnesses from anywhere and everywhere. And while their decisions may not be appealed, sometimes matters so develop that the commission closes its records at a given point, concludes its opinions, and transfers the whole question to the higher tribunals of the realm.

The commissioners' decisions are placed on the planetary records and, if necessary, are put into effect by the divine executioner. His power is very great, and the range of his activities on an inhabited world is very wide. Divine executioners are masterful manipulators of that which is in the interests of that which ought to be. Their work is sometimes carried out for the apparent welfare of the realm, and sometimes their acts on the worlds of time and space are difficult of explanation. Though executing decrees in defiance of neither natural law nor the ordained usages of the realm, they do oftentimes effect their strange doings and enforce the mandates of the conciliators in accordance with the higher laws of the system administration.

2. *Conciliators to the System Headquarters.* From service on the

1. *Miritelji Svjetova.* Kad god se nadzorne osobe pojedinih svjetova nađu zbunjene nekim problemom ili štoviše dovedene u mrtvu točku glede propisane procedure u postojećim okolnostima i ako predmet razmatranja nije od tako velikog značaja da bude izveden pred redovito sastavljene sudove svjetova, tada, nakon razmatranja prijedloga dvaju osoba od kojih svaka ima protivno gledište, pomiriteljsko povjerenstvo neodložno počinje s radom.

Kad te administrativne i sudbene poteškoće dođu u ruke miritelja za studij i suđenje, oni imaju vrhovni autoriteti. Ali oni neće formulirati odluku sve dok ne čuju sve moguće dokaze, a ne postoje apsolutno nikakva ograničenja u njihovom izboru svjedoka iz svih mogućih lokacija. I dok na njihove odluke nije dopuštena žalba, ponekad se stvari tako razvijaju da povjerenstvo može odlučiti u određenom trenutku zatvoriti svoju evidenciju, zaključiti svoje mišljenje i prenijeti cijelo pitanje na više sudove svjetova.

Odluke povjerenstva temelje se na planetarnoj evidenciji i ako je to potrebno, sprovode se na djelo zahvaljujući djelovanju božanskog izvršitelja. On ima veliku moć i širok raspon aktivnosti na bilo kojem naseljenom svijetu. Božanski izvršitelji su vješti manipulatori događaja koji ih nastoje pogurati u smjeru onoga što treba biti. Njihov rad se ponekad provodi u korist očite dobrobiti svjetova, dok je ponekad njihovo djelovanje na svjetovima vremena i prostora teško objašnjivo. Iako se u izvršavanju uredbi ne obaziru bilo na prirodne zakone ili uvriježene običaje koji vladaju na svjetovima, oni često sprovode svoja čudna djela i provode mandate miritelja u skladu s višim zakonima sustavne uprave.

2. *Miritelji u Sustavnom Sjedištu.* Od službe na evolucijskim svjetovima, te

evolutionary worlds these commissions of four are advanced to duty on a system headquarters. Here they have much work to do, and they prove to be the understanding friends of men, angels, and other spirit beings. The referee trios are not so much concerned with personal differences as with group contentions and with misunderstandings arising between different orders of creatures; and on a system headquarters there live both spiritual and material beings, as well as the combined types, such as the Material Sons.

The moment the Creators bring into existence evolving individuals with the power of choice, that moment a departure is made from the smooth working of divine perfection; misunderstandings are certain to arise, and provision for the fair adjustment of these honest differences of viewpoint must be made. We should all remember that the all-wise and all-powerful Creators could have made the local universes just as perfect as Havona. No conciliating commissions need function in the central universe. But the Creators did not choose in their all-wisdom to do this. And while they have produced universes which abound in differences and teem with difficulties, they have likewise provided the mechanisms and the means for composing all these differences and for harmonizing all this seeming confusion.

3. *The Constellation Conciliators.* From service in the systems the conciliators are promoted to the adjudication of the problems of a constellation, taking up the minor difficulties arising between its one hundred systems of inhabited worlds. Not many problems developing on the constellation headquarters fall under their jurisdiction, but they are kept busy going from system to system gathering evidence and preparing preliminary statements. If the contention is honest, if the difficulties arise out of sincere differences of opinion and honest diversity of viewpoints, no matter how few persons may be

četveročlana povjerenstva napreduju po dužnosti na sustavno sjedište. Ovdje je mnogo posla, a oni su se dokazali kao suosjećajni prijatelji ljudi, anđela i drugih bića duha. Sudske trojke nisu toliko zaokupljene osobnim razlikama koliko su zaokupljene sporovima između različitih skupina i nesporazumima između različitih redova stvorenja; a na sustavnom sjedištu žive duhovna kao i materijalna bića, kao i različiti spojevi jednih i drugih, kao što su Materijalni Sinovi.

U istom trenutku kad Stvoratelji dovedu u postojanje pojedince koji su evoluirali do snage izbora, u tom trenutku dolazi do prekida u nesmetanom radu božanskog savršenstva; definitivno dolazi do nerazumjevanja i bitno je ostvariti uvjete za poštenu prilagodbu ovih časnih razlika u stajalištima. Trebamo se sjetiti da je svemudri i svemoćni Stvoritelj mogao napraviti lokalni svemir savršen kao što je Havona. U središnjem svemiru nema potrebe za miriteljskim povjerenstvima. No, u svoj mudrosti, stvoritelji su odabrali ne stvoriti lokalne svemire savršenim. I dok su tako proizveli svemire koji obiluju razlikama i vrve sa poteškoćama, oni su također obezbijedili mehanizme i sredstva za izgladivanje svih tih razlika i usklađivanje sve te tobožnje konfuzije.

3. *Miritelji Zvijezda.* Od službe u sustavima miritelji se promoviraju na pozicije suđenja problemima zvijezda, gdje rješavaju manje probleme koji se pojave između njihovih sto sustava naseljenih svjetova. Mali je broj problema koji se javljaju na sjedištu zvijezda koji padaju pod njihovu nadležnost, ali oni su zaposleni od sustava do sustava u prikupljanju dokaza i pripremanju preliminarne izjave. Ako je tvrdnja iskrena, ako poteškoće proizlaze iz iskrene razlike u mišljenjima i iskrene različitosti stavova, bez obzira na to kako mali broj osoba može biti uključen, bez obzira kako je naizgled

involved, no matter how apparently trivial the misunderstanding, a conciliating commission can always be had to pass upon the merits of the controversy.

4. *Conciliators to the Local Universes.* In this larger work of a universe the commissioners are of great assistance to both the Melchizedeks and the Magisterial Sons and to the constellation rulers and the hosts of personalities concerned with the co-ordination and administration of the one hundred constellations. The different orders of seraphim and other residents of the headquarters spheres of a local universe also avail themselves of the help and decisions of the referee trios.

It is almost impossible to explain the nature of those differences which may arise in the detailed affairs of a system, a constellation, or a universe. Difficulties do develop, but they are very unlike the petty trials and travails of material existence as it is lived on the evolutionary worlds.

5. *Conciliators to the Superuniverse Minor Sectors.* From the problems of local universes the commissioners are advanced to the study of questions arising in the minor sectors of their superuniverse. The farther they ascend inward from the individual planets, the fewer are the material duties of the divine executioner; gradually he assumes a new role of mercy-justice interpreter, at the same time – being quasi-material – keeping the commission as a whole in sympathetic touch with the material aspects of its investigations.

6. *Conciliators to the Superuniverse Major Sectors.* The character of the work of the commissioners continues to change as they advance. There is less and less of misunderstanding to adjudicate and more and more of mysterious phenomena to explain and interpret. From stage to

trivijalan nesporazum, miriteljsko povjerenstvo uvijek može donijeti odluku koja se temelji na stvarnoj osnovanosti spora.

4. *Miritelji u Lokalnim Svemirima.* U ovom širem radu svemira povjerenici su od velike pomoći kako Melkizedecima i Magisterijskim Sinovima, tako i vladarima zvijezda i mnoštvu ličnosti koje se bave koordinacijom i upravljanjem nad sto zvijezda. Različiti redovi serafima i drugi stanovnici glavnih centralnih planeta lokalnog svemira također koriste pomoć i odluke sudske trojke.

Gotovo je nemoguće objasniti prirodu tih razlika koje mogu nastati u detaljnim poslovima sustava, konstelacije ili svemira. Poteškoće se javljaju, ali se uveliko razlikuju od sitničavih problema i muka materijalne egzistencije koju ljudi proživljavaju na evolucijskim svjetovima.

5. *Miritelji na Supersvemirskim Manjim Sektorima.* Od problema lokalnih svemira povjerenici napreduju na pozicije gdje rade na proučavanju pitanja koja nastaju u manjim sektorima svojih supersvemira. Što se dalje uspinju prema unutrašnjosti i što se više udaljuju od pojedinih planeta, to je manji broj materijalnih dužnosti ovih božanskih izvršitelja; postupno preuzimaju novu ulogu tumača milosti-pravde, dok u isto vrijeme – kako se tu radi o kvazi-materijalnim bićima – rade na održavanju povjerenstva kao cjeline u suosjećajnom kontaktu sa materijalnim aspektima svojih istraživanja.

6. *Miritelji na Supersvemirskim Glavnim Sektorima.* Priroda rada ovih povjerenika se nastavlja mijenjati kako više napreduju. Trebaju riješiti sve manje i manje nesporazuma i objasniti sve više i više tajanstvenih pojava. Iz stadija u stadij razvijaju se od arbitara

stage they are evolving from arbiters of differences to *explainers of mysteries* – judges evolving into interpretative teachers. Arbiters of those who through ignorance permit difficulties and misunderstandings to arise, they once were; but they are now becoming instructors of those who are sufficiently intelligent and tolerant to avoid clashes of mind and wars of opinions. The higher a creature's education, the more respect he has for the knowledge, experience, and opinions of others.

7. *Conciliators to the Superuniverse.* Here the conciliators become co-ordinate – four mutually understood and perfectly functioning arbiter-teachers. The divine executioner is divested of retributive power and becomes the physical voice of the spirit trio. By this time these counselors and teachers have become expertly familiar with most of the actual problems and difficulties encountered in the conduct of superuniverse affairs. Thus they become wonderful advisers and wise teachers of the ascending pilgrims who are in residence on the educational spheres surrounding the headquarters worlds of the superuniverses.

All conciliators serve under the general supervision of the Ancients of Days and under the immediate direction of the Image Aids until such time as they are advanced to Paradise. During the Paradise sojourn they report to the Master Spirit who presides over the superuniverse of their origin.

The superuniverse registries do not enumerate those conciliators who have passed beyond their jurisdiction, and such commissions are widely scattered through the grand universe. The last report of registry on Uversa gives the number operating in Orvonton as almost eighteen trillion commissions – over seventy trillion individuals. But these are only a

razlika do tumača misterija – ovi suci evoluiraju u interpretativne nastavnike. Nekoć su bili suci onih koji su kroz ignoranciju dopustili javljanje teškoća i nesporazuma; sada postaju instruktori onih koji su dovoljno inteligentni i tolerantni da izbjegnu sukobe uma i ratove mišljenja. Što je bilo koje biće više obrazovano, to ima više poštovanja za znanje, iskustvo i mišljenja drugih.

7. *Miritelji na Supersvemiru.* Ovdje miritelji postaju koordinatori – četiri se međusobno razumijevaju i savršeno funkcioniraju kao arbitri-učitelji. Božanskom izvršitelju je oduzeta kaznena moć i postaje fizički glas tria koji ima narav duha. Ti savjetnici i nastavnici su do tada već postali stručno upoznati s većinom stvarnih problema i poteškoća u obavljanju poslova supersvemira. Tako oni postaju prekrasni savjetnici i mudri učitelji uzlaznih hodočasnika koji prebivaju na obrazovnim svjetovima oko sjedišta supersvemira.

Svi miritelji služe pod općim nadzorom Starih Dana i pod neposrednim usmjerenjem Pomoćnika Vizije sve dok ne napreduju u Raj. Tijekom boravka na Raju podnose izvješće Glavnom Duhu koji predsjedava supersvemiru njihova podrijetla.

Registar supersvemira ne nabraja miritelje koji su prošli izvan njihove nadležnosti i takva povjerenstva su široko raspršena velikim svemirom. Posljednji izvještaj u registru Uverse daje broj ovih bića uposlenih u Orvontonu kao gotovo osamnaest trilijuna povjerenstava – više od sedamdeset trilijuna pojedinaca. No, to je samo jako mali dio velikog mnoštva miritelja koji

very small fraction of the multitude of conciliators that have been created in Orvonton; that number is of an altogether higher magnitude and is the equivalent of the total number of Havona Servitals, with allowances for the transmutation into Graduate Guides.

From time to time, as the numbers of the superuniverse conciliators increase, they are translated to the council of perfection on Paradise, from which they subsequently emerge as the co-ordinating corps evolved by the Infinite Spirit for the universe of universes, a marvelous group of beings which is constantly increasing in numbers and efficiency. By experiential ascent and Paradise training they have acquired a unique grasp of the emerging reality of the Supreme Being, and they roam the universe of universes on special assignment.

The members of a conciliating commission are never separated. A group of four forever serve together just as they were originally associated. Even in their glorified service they continue to function as quartets of accumulated cosmic experience and perfected experiential wisdom. They are eternally associated as the embodiment of the supreme justice of time and space.

#### **4. TECHNICAL ADVISERS**

These legal and technical minds of the spirit world were not created as such. From the early supernaphim and omniaphim, one million of the most orderly minds were chosen by the Infinite Spirit as the nucleus of this vast and versatile group. And ever since that far-distant time, actual experience in the application of the laws of perfection to the plans of evolutionary creation has been required of all who aspire to become Technical Advisers.

su stvoreni u Orvontonu; ukupan broj je daleko veći i ekvivalent ukupnom broju Havonskih Servitala, uključujući i one koji su već prevedeni u Vodiče Diplomaca.

S vremena na vrijeme, kako se povećava broj supersvemirskih miritelja, oni se prevode u vijeće savršenstva na Raju, iz kojeg se kasnije pojavljuju kao koordinacijski zbor koji uz pomoć Beskonačnog Duha evoluiru u korist svemira nad svemirima, čudesna skupina bića koja stalno raste u broju i učinkovitosti. Po iskustvenom usponu i Rajskom treningu stekli su jedinstveno razumijevanje o nastajućoj stvarnosti Vrhovnog Bića, i oni lutaju svemirom nad svemirima na posebnim zadacima.

Članovi miriteljskog povjerenstva se nikada uzajamno ne odvajaju. Skupine od četiri zauvijek služe zajedno kao što su izvorno povezani. Čak i u svojim proslavljenim službama oni i dalje funkcioniraju kao kvartet nagomilanih kozmičkih iskustva i usavršene iskustvene mudrosti. Oni su vječno povezani kao utjelovljenje vrhovne pravde vremena i prostora.

#### **4. TEHNIČKI SAVJETNICI**

Ovi pravni i tehnički umovi duha nisu stvoreni kao takvi. Od početnih supernafima i omniafima, jedan milijun od ovih uređenih umova su izabrani od Beskonačnog Duha kao jezgra ove ogromne i svestrane skupine. I otkad se to desilo u dalekom dalekom vremenu, stvarno iskustvo u primjeni zakona savršenstva u planovima evolucijskog stvaranja je potrebno za sve koji žele da postanu Tehnički Savjetnici.

The Technical Advisers are recruited from the ranks of the following personality orders:

1. The Supernaphim.
2. The Seconaphim.
3. The Tertiaphim.
4. The Omniaphim.
5. The Seraphim.
6. Certain Types of Ascending Mortals.
7. Certain Types of Ascending Midwayers.

At the present time, not counting the mortals and midwayers who are all of transient attachment, the number of Technical Advisers registered on Uversa and operating in Orvonton is slightly in excess of sixty-one trillion.

Technical Advisers frequently function as individuals but are organized for service and maintain common headquarters on the spheres of assignment in groups of seven. In each group at least five must be of permanent status, while two may be of temporary association. Ascending mortals and ascending midway creatures serve on these advisory commissions while pursuing the Paradise ascent, but they do not enter the regular courses of training for Technical Advisers, nor do they ever become permanent members of the order.

Those mortals and midwayers who serve transiently with the advisers are chosen for such work because of their expertness in the concept of universal law and supreme justice. As you journey toward your Paradise goal, constantly acquiring added knowledge and enhanced skill, you are continuously afforded the opportunity to give out to others the wisdom and experience you have already accumulated; all the way in to Havona you enact the role

Tehnički savjetnici su regrutirani iz redova sljedećih vrsta ličnosti:

1. Supernafima.
2. Sekonafima.
3. Tertiafima.
4. Omniafima.
5. Serafima.
6. Određenih Vrsta Uzlaznih Smrtnika.
7. Određenih Vrsta Uzlaznih Međubića.

U današnje vrijeme, ne računajući smrtnike i međubića koji su svi prolazne vezanosti, broj tehničkih savjetnika registriranih na Uversi koji djeluju u Orvontonu je neznatno veći od šezdeset jedan trilijun.

Tehnički savjetnici često djeluju kao pojedinci, ali su organizirani za službu i održavanje zajedničkih sjedišta na sferama dodjele u skupinama od sedam. U svakoj skupini najmanje pet njih moraju biti trajnog statusa, a dvoje mogu biti privremenog pridruživanja. Uzlazni smrtnici i uzlazna međubića služe na ovim savjetodavnim povjerenstvima dok prolaze procesom Rajskog uspona, ali oni ne ulaze u redovite tečajeve obuke za Tehničke Savjetnike, niti će ikada postati stalni članovi tog reda.

Oni smrtnici i međubića koji prolazno služe sa savjetnicima su izabrani za ove pozicije zahvaljujući svojoj stručnosti u koncepciji univerzalnog zakona i vrhovne pravde. Dok putujete prema vašem Rajskom cilju, uz stalno stjecanje znanja i neprestano poboljšane vještine, neprestano vam se pruža prilika da drugima uputite mudrost i iskustvo koje ste sami stekli; i sve do Havone nastavljate djelovati u ulozi učenika-učitelja. Vi ćete

of a pupil-teacher. You will work your way through the ascending levels of this vast experiential university by imparting to those just below you the new-found knowledge of your advancing career. In the universal regime you are not reckoned as having possessed yourself of knowledge and truth until you have demonstrated your ability and your willingness to impart this knowledge and truth to others.

After long training and actual experience, any of the ministering spirits above the status of cherubim are permitted to receive permanent appointment as Technical Advisers. All candidates voluntarily enter this order of service; but having once assumed such responsibilities, they may not relinquish them. Only the Ancients of Days can transfer these advisers to other activities.

The training of Technical Advisers, begun in the Melchizedek colleges of the local universes, continues to the courts of the Ancients of Days. From this superuniverse training they proceed to the "schools of the seven circles" located on the pilot worlds of the Havona circuits. And from the pilot worlds they are received into the "college of the ethics of law and the technique of Supremacy," the Paradise training school for the perfecting of Technical Advisers.

These advisers are more than legal experts; they are students and teachers of *applied* law, the laws of the universe applied to the lives and destinies of all who inhabit the vast domains of the far-flung creation. As time passes, they become the living law libraries of time and space, preventing endless trouble and needless delays by instructing the personalities of time regarding the forms and modes of procedure most acceptable to the rulers of eternity. They are able so to counsel the workers of space as to enable them to function in harmony with the requirements of Paradise; they are the teachers of all creatures concerning the technique of the Creators.

uznapredovati sve višim razinama tog ogromnog iskustvenog sveučilišta prenoseći na one ispod vas novostečeno znanje svog sve naprednijeg statusa. U sveopćem režimu svemira ne računa se da posjeduje znanje i istinu sve dok ne budete pokazali sposobnost i spremnost za priopćavanje tog znanja i istine drugima.

Nakon dugog treninga i stvarnog iskustva, bilo koji služiteljski duh koji ima status viši od kerubina ima dopuštenje primiti trajno zvanje kao Tehnički Savjetnik. Svi kandidati dobrovoljno ulaze u taj red službe; ali nakon što jednom prime takve obveze, oni ih ne mogu napustiti. Samo Stari Dani mogu prenijeti ove savjetnike na druge aktivnosti.

Obuka Tehničkičkih Savjetnika koja počinje u koledžima Melkizedeka lokalnih svemira, dalje se nastavlja na sudovima Starih Dana. Od ovog supersvemirskog treninga oni prelaze na "škole sedam krugova" na pilotskim svjetovima Havonskih krugova. A iz pilotskih svjetova su primljeni na "fakultet etike zakona i vještine Vrhovnosti," Rajsku školu za usavršavanje Tehničkih Savjetnika.

Ti savjetnici su više od pravnih stručnjaka; oni su učenici i učitelji *primijenjenog* zakona, svemirskog zakona primijenjenog na živote i sudbine svih koji nastanjuju široka prostranstva ogromne tvorevine. S vremenom, oni postaju žive zakonske knjižnice vremena i prostora koje spriječavaju beskraje probleme i nepotrebna kašnjenja tako što upoznaju ličnosti vremena s oblicima i metodama procedura koje su najprihvatljivije vladarima vječnosti. Oni su u stanju svojim savjetom pomoći radnicima prostora da funkcioniraju u skladu sa zahtjevima Raja; oni su učitelji svih stvorenja o tehnici Tvoraca.

Such a living library of applied law could not be created; such beings must be evolved by actual experience. The infinite Deities are existential, hence are compensated for lack of experience; they know all even before they experience all, but they do not impart this nonexperiential knowledge to their subordinate creatures.

Technical Advisers are dedicated to the work of preventing delay, facilitating progress, and counseling achievement. There is always a *best* and *right* way to do things; there is always the technique of perfection, a divine method, and these advisers know how to direct us all in the finding of this better way.

These exceedingly wise and practical beings are always closely associated with the service and work of the Universal Censors. The Melchizedeks are provided with an able corps. The rulers of the systems, constellations, universes, and superuniverse sectors are all bountifully supplied with these technical or legal reference minds of the spiritual world. A special group act as law counselors to the Life Carriers, advising these Sons concerning the extent of permissible departure from the established order of life propagation and otherwise instructing them respecting their prerogatives and latitudes of function. They are the advisers of all classes of beings regarding the proper usages and techniques of all spirit-world transactions. But they do not directly and personally deal with the material creatures of the realms.

Besides counseling regarding legal usages, Technical Advisers are equally devoted to the efficient interpretation of all laws concerning creature beings – physical, mindal, and spiritual. They are available to the Universal Conciliators and to all others who desire to know the truth

Takavi živi knjižničari primijenjenog zakona nisu mogli biti stvoreni; takva bića moraju evoluirati stvarnim iskustvom. Beskonačna Božanstva su egzistencijalna, što nadoknađuje njihov nedostatak iskustva; oni znaju sve, čak i prije nego što iskuse sve, ali oni ne priopćavaju to neeksperimentalno znanje sebi podređenim bićima.

Tehnički Savjetnici su posvećeni radu na sprječavanju kašnjenja, olakšavanju napretka i davanju savjeta koji vode postignuću. Uvijek postoji *najbolji* i *pravi* način da se nešto obavi; uvijek postoji tehnika savršenstva, božanskog metoda, a ti savjetnici znaju kako nas sve usmjeriti u nalaženju ovog boljeg načina.

Ova izuzetno mudra i praktična bića uvijek su usko povezana sa službom i radom Univerzalnih Cenzora. Melkizedeci u njima imaju na raspolaganju jedan moćan korpus. Vladari sustava, zvijezda, svemira i supersvemirskih sektora su svi obilato opskrbljeni sa tim tehničkim ili pravnim referentnim umovima duhovnog svijeta. Posebna skupina djeluje kao pravni savjetnici Nositeljima Života, koji savjetuju ove Sinove u vezi opsega dopuštenih odstupanja od ustanovljenog programa širenja života i na druge načine nalažu im poštivanje njihovih nadležnosti i raspona djelovanja. Oni su savjetnici svih klasa bića u pogledu odgovarajućih običaja i tehnike svih transakcija u svijetu duha. Ali oni se izravno i osobno ne bave materijalnim stvorenjima svjetova.

Osim savjetovanja u vezi pravne uzance, Tehnički Savjetnici jednako su posvećeni učinkovitom tumačenju svih zakona koji se tiču stvorenih bića – u fizičkom, umnom i duhovnom pogledu. Oni su dostupni Univerzalnim Miriteljima i svima ostalima koji žele znati istinu

of law; in other words, to know how the Supremacy of Deity may be depended upon to react in a given situation having factors of an established physical, mindal, and spiritual order. They even essay to elucidate the technique of the Ultimate.

Technical Advisers are selected and tested beings; I have never known one of them to go astray. We have no records on Uversa of their ever having been adjudged in contempt of the divine laws they so effectively interpret and so eloquently expound. There is no known limit to the domain of their service, neither has any been placed upon their progress. They continue as advisers even to the portals of Paradise; the whole universe of law and experience is open to them.

## 5. THE CUSTODIANS OF RECORDS ON PARADISE

From among the tertiary supernaphim in Havona, certain of the senior chief recorders are chosen as Custodians of Records, as keepers of the formal archives of the Isle of Light, those archives which stand in contrast to the living records of registry in the minds of the custodians of knowledge, sometimes designated the "living library of Paradise."

The recording angels of the inhabited planets are the source of all individual records. Throughout the universes other recorders function regarding both formal records and living records. From Urantia to Paradise, both recordings are encountered: in a local universe, more of the written records and less of the living; on Paradise, more of the living and less of the formal; on Uversa, both are equally available.

Every occurrence of significance in the organized and inhabited creation is a matter of record. While events of no more than local importance find only a local recording, those of wider significance are dealt with accordingly. From the planets,

zakona; drugim riječima, znati kako se možemo pouzdati u Vrhovnost Božanstva da reagira na bilo koju situaciju uzimajući u obzir utemeljene zakone fizičkog, umnog i duhovnog poredka. Oni čak pokušavaju razjasniti tehnike Ultimnog.

Tehnički savjetnici su odabrana i testirana bića; nisam čuo da je i jedan od njih skrenuo s puta. Mi nemamo evidenciju na Uversi da se ikada javio slučaj njihovog nepoštivanja odluka božanskih zakona koje tako učinkovito interpretiraju i tako rječito razlažu. Nema poznatih granica u domenu njihove službe, niti ima bilo kakvog ograničenja njihovog napredka. Oni nastavljaju djelovati kao savjetnici do samih portala Raja; pred njime se otvara cijeli svemir prava i iskustva.

## 5. ČUVARI EVIDENCIJE NA RAJU

Među tercijarnim supernafimima na Havoni, neki od starijih glavnih snimača su izabrani kao Čuvari Zapisa, čuvari formalnih arhiva Otoka Svijetla, tih arhiva koji stoje u suprotnosti s dnevnim evidencijama registra u umovima čuvara znanja, ponekad određenih kao "žive knjižnice Raja."

Andeli snimači naseljenih planeta su izvor svih pojedinačnih zapisa. U svemirima djeuju i drugi snimači koji bilježe formalne evidencije i životne zapise. Od Urantije do Raja, nalazimo na obje vrste snimača: u lokalnom svemiru je više pisanih evidencija, a manje životnih; na Raju je više životnih, a manje formalnih; na Uversi, obje su jednako dostupne.

Svaki događaj od značaja u organizaciji naseljene kreacije postaje predmet zapisa. Dok se događaji od lokalnog značaja samo lokalno snimaju, oni od šireg značenja tretiraju se kao takvi. Od planeta, sustava i

and constellations of Nebadon, everything of universe import is posted on Salvington; and from such universe capitals those episodes are advanced to higher recording which pertain to the affairs of the sector and supergovernments. Paradise also has a relevant summary of superuniverse and Havona data; and this historic and cumulative story of the universe of universes is in the custody of these exalted tertiary supernaphim.

While certain of these beings have been dispatched to the superuniverses to serve as Chiefs of Records directing the activities of the Celestial Recorders, not one has ever been transferred from the permanent roll call of their order.

## 6. THE CELESTIAL RECORDERS

These are the recorders who execute all records in duplicate, making an original spirit recording and a semimaterial counterpart – what might be called a carbon copy. This they can do because of their peculiar ability simultaneously to manipulate both spiritual and material energy. Celestial Recorders are not created as such; they are ascendant seraphim from the local universes. They are received, classified, and assigned to their spheres of work by the councils of the Chiefs of Records on the headquarters of the seven superuniverses. There also are located the schools for training Celestial Recorders. The school on Uversa is conducted by the Perfectioners of Wisdom and the Divine Counselors.

As the recorders advance in universe service, they continue their system of dual recording, thus making their records always available to all classes of beings, from those of the material order to the high spirits of light. In your transition experience, as you ascend from this material world, you will always be able to consult the records of, and to be otherwise conversant with, the history and traditions of your status sphere.

zviježđa Nebadona, sve što ima svemirsku važnost objavljuje se na Salvingtonu; a s tih svemirskih metropola one epizode idu na viša snimanja koja se odnose na poslove sektora i supervlada. Raj je također relevantan za pregled supersvemirskih i Havonskih podataka; ova povijesna i kumulativna priča o svemiru nad svemirima je u skrbništvu tih uzvišenih tercijarnih supernafima.

Dok su neka od tih bića poslana u supersvemire kao Načelnici Snimanja koji usmjeravaju aktivnosti Nebeskih Snimatelja, niti jedan do sada nije bio premješten iz stalne prozivke svoga reda.

## 6. NEBESKI SNIMAČI

To su snimači koji izrađuju sve zapise u duplikatu, izvorni snimak duha i njegov polumaterijalni primjerak – koji se može nazvati kopijom. To mogu učiniti zbog svoje neobične sposobnosti istovremenog manipuliraju i duhovne i materijalne energije. Nebeski Snimači nisu stvoreni kao takvi; oni su uzlazni serafimi iz lokalnih svemira. Njih primaju, klasificiraju i postavljaju na dužnost u njihovim sferama rada vijeća Načelnika Snimanja na sjedištu sedam supersvemira. Tu su također smještene škole za obuku Nebeskih Snimača. Školom koja je smještena na Uversi upravljaju Usavršitelji Mudrosti i Božanski Savjetnici.

Kako više napreduju u svemirskoj službi, snimači i dalje prakticiraju izradu dualnih snimaka, čime svoje snimke uvijek stvaljaju na raspolaganje svim redovima bića, od onih materijalnog reda do visokih duhova svjetla. U svom prolaznom iskustvu, kako budete uzlazili s ovog materijalnog svijeta, uvijek ćete biti u prilici konsultirati ove snimke i na druge načine se upoznati s povješću i tradicijama svoje domaće planete.

The recorders are a tested and tried corps. Never have I known of the defection of a Celestial Recorder, and never has there been discovered a falsification in their records. They are subjected to a dual inspection, their records being scrutinized by their exalted fellows from Uversa and by the Mighty Messengers, who certify to the correctness of the quasi-physical duplicates of the original spirit records.

While the advancing recorders stationed on the subordinate spheres of record in the Orvonton universes number trillions upon trillions, those of attained status on Uversa are not quite eight million in number. These senior or graduate recorders are the superuniverse custodians and forwarders of the sponsored records of time and space. Their permanent headquarters are in the circular abodes surrounding the area of records on Uversa. They never leave the custody of these records to others; as individuals they may be absent, but never in large numbers.

Like those supernaphim who have become Custodians of Records, the corps of Celestial Recorders is of permanent assignment. Once seraphim and supernaphim are mustered into these services, they will respectively remain Celestial Recorders and Custodians of Records until the day of the new and modified administration of the full personalization of God the Supreme.

On Uversa these senior Celestial Recorders can show the records of everything of cosmic import in all Orvonton since the far-distant times of the arrival of the Ancients of Days, while on the eternal Isle the Custodians of Records guard the archives of that realm which testify to the transactions of Paradise since the times of the personification of the Infinite Spirit.

Snimači pripadaju testiranom i iskušanom zboru. Nisam upoznat ni sa jednim slučajem dezerterstva Nebeskog Snimača i nikad nije ustanovljen slučaj krivotvorenja u njihovim evidencijama. Podvrgnuti su dvostrukoj inspekciji, kako njihove evidencije podliježu pregledu njihovih uzvišenih bližnjih iz Uverse kao i Moćnih Glasnika, koji potvrđuju ispravnost kvazi-fizičkih kopija izvornog zapisa duha.

Dok ovi sve napredniji snimači koji su stacionirani na podređenim registriranim sferama Orvontona broje više bilijuna i trilijuna, oni koji su postigli status na Uversi broje nešto manje od osam milijuna. Ovi viši ili diplomski snimači igraju ulogu supersvemirskih čuvara i otpremnika sponzorirane evidencije vremena i prostora. Njihova stalna sjedišta su u kružnim prebivalištima u okružuju područja evidencije na Uversi. Oni nikada ne prepuštaju skrbništvo nad tim evidencijama drugima; pojedinci mogu biti odsutni, ali nikada u velikom broju.

Poput onih supernafima koji su postali Čuvari Zapisa, korpus Nebeskih Snimača je na stalnoj postavci. Nakon što serafimi i supernafimi stupe na pozicije ovih službi, oni ostaju Nebeski Snimači i Čuvari Zapisa do stupanja na snagu nove i izmijenjene upravne administracije uoči pune personalizacije Boga Vrhovnog.

Na Uversi ovi viši Nebeski Snimači čuvaju evidenciju o svemu što ima kozmički značaj u cijelom Orvontonu od pradavnih vremena dolaska Starih Dana, dok na vječnom Otoku ovi Čuvari Zapisa arhiviraju događaje iz tih domena koji svjedoče o transakcijama Raja od vremena personifikacije Beskonačnog Duha.

## 7. THE MORONTIA COMPANIONS

These children of the local universe Mother Spirits are the friends and associates of all who live the ascending morontia life. They are not indispensable to an ascender's real work of creature progression, neither do they in any sense displace the work of the seraphic guardians who often accompany their mortal associates on the Paradise journey. The Morontia Companions are simply gracious hosts to those who are just beginning the long inward ascent. They are also skillful play sponsors and are ably assisted in this work by the reversion directors.

Though you will have earnest and progressively difficult tasks to perform on the morontia training worlds of Nebadon, you will always be provided with regular seasons of rest and reversion. Throughout the journey to Paradise there will always be time for rest and spirit play; and in the career of light and life there is always time for worship and new achievement.

These Morontia Companions are such friendly associates that, when you finally leave the last phase of the morontia experience, as you prepare to embark upon the superuniverse spirit adventure, you will truly regret that these companionable creatures cannot accompany you, but they serve exclusively in the local universes. At every stage of the ascending career all contactable personalities will be friendly and companionable, but not until you meet the Paradise Companions will you find another group so devoted to friendship and companionship.

The work of the Morontia Companions is more fully depicted in those narratives dealing with the affairs of your local universe.

## 7. MORONTIJA PRATITELJI

Ova djeca Majčinskog Duha lokalnog svemira su prijatelji i suradnici svih koji žive uzlaznim morontija životom. Oni nisu neophodni za stvarni rad uzlaza stvorenih bića, niti u bilo kojem smislu suplantiraju rad anđeoskih staratelja koji često prate svoje smrtne suradnike prilikom Rajskog putovanja. Morontija Pratitelji su jednostavno milostivi domaćini onima koji tek počinju dugi unutarnji uspon. Oni su također vješti sponzori igara i vrijedni pomoćnici direktora rekreacije.

Iako pred vama stoje ozbiljni i sve teži zadaci na morontija svjetovima obuke u Nebadonu, uvijek ćete imati priliku za redoviti odmor i rekreaciju. Kroz cijelo putovanje u Raj, uvijek će biti vremena za odmor i igre duha; na putovanju svjetla i života uvijek ima vremena za iskazanje obožavanja i nova postignuća.

Ovi Morontija Pratitelji su tako prijateljski naklonjeni kao vaši suradnici da, kad konačno napustite posljednje faze morontija iskustva, kada se budete pripremali ukrcati na supersvemirsku avanturu duha, doista će vam biti žao što vas ta društvena stvorenja ne mogu pratiti, ali oni služe isključivo u lokalnim svemirima. U svakoj fazi uzlazne karijere sve komunikacijske osobnosti će biti prijateljske i društvene, ali sve dok ne upoznate Rajske Pratitelje, nećete naći drugu skupinu tako posvećenu prijateljstvu i drugarstvu.

Rad Morontija Pratitelja je detaljnije opisan u tim pričama koje se bave poslovima vašeg lokalnog svemira.

## 8. THE PARADISE COMPANIONS

The Paradise Companions are a composite or assembled group recruited from the ranks of the seraphim, seconaphim, supernaphim, and omniaphim. Though serving for what you would regard as an extraordinary length of time, they are not of permanent status. When this ministry has been completed, as a rule (but not invariably) they return to those duties they performed when summoned to Paradise service.

Members of the angelic hosts are nominated for this service by the local universe Mother Spirits, by the superuniverse Reflective Spirits, and by Majeston of Paradise. They are summoned to the central Isle and are commissioned as Paradise Companions by one of the Seven Master Spirits. Aside from permanent status on Paradise, this temporary service of Paradise companionship is the highest honor ever conferred upon the ministering spirits.

These selected angels are dedicated to the service of companionship and are assigned as associates to all classes of beings who may chance to be alone on Paradise, chiefly to the ascendant mortals but also to all others who are alone on the central Isle. Paradise Companions have nothing especial to accomplish in behalf of those with whom they fraternize; they are simply companions. Almost every other being you mortals will encounter during your Paradise sojourn – aside from your fellow pilgrims – will have something definite to do with you or for you; but these companions are assigned only to be with you and to commune with you as personality associates. They are often assisted in their ministry by the gracious and brilliant Paradise Citizens.

Mortals come from races that are very social. The Creators well know that it is "not good for man to be alone," and provision is accordingly made for companionship, even on Paradise.

## 8. RAJSKI PRATITELJI

Rajski Pratitelji su složene ili asemblirane skupine koje se regrutiraju iz redova serafima, seconafima, supernafima i omniafima. Iako služe tijekom onoga što vi smatrate izvanredno dugim razdobljem vremena, nemaju trajnog statusa. Po završetku služenja, u pravilu (ali ne uvijek) se vraćaju dužnostima koje su obavljali prije poziva na Rajsku službu.

Članove anđeoskog mnoštva nominiraju za ovu službu Majčinski Duh lokalnog svemira, supersvemirski Reflektirajući Duhovi i Majeston Raja. Oni se pozvaju na centralni Otok i postavljaju na dužnost kao Rajski Pratitelji jednog od Sedam Glavnih Duhova. Osim stalnog statusa na Raju, ova privremena postavka Rajskih Pratitelja je najviša čast ikad dodijeljena služećim duhovima.

Ovi odabrani anđeli su posvećeni službi pružanja zajedništva i dodjeljuju se kao suradnici svim vrstama bića koja se eventualno mogu naći sama na Raju, uglavnom uzlaznim smrtnicima, ali i svim drugima koji su sami na središnjem Otoku. Rajski Pratitelji nemaju ništa naročito ostvariti u korist onih s kojima se bratime; oni su jednostavno pratitelji. Gotovo svaki drugi red bića koja vi smrtnici budete susreli tijekom svog boravka na Raju – osim vaših kolega hodočasnika – trebaju obaviti jasno definiranu zadaću s vama ili za vas; ali ovi pratitelji su dodijeljeni samo da bi bili sa vama i komunicirali sa vama kao osobni suradnici. Njima često pomažu u službi milostivi i briljantni Građani Raja.

Smrtnici dolaze iz rasa koje su vrlo društvene. Stvoritelji dobro znaju da "nije dobro za čovjeka biti sam," i u skladu s tim stvaraju uvjete za druženje, čak i na Raju.

If you, as an ascendant mortal, should reach Paradise in the company of the companion or close associate of your earthly career, or if your seraphic guardian of destiny should chance to arrive with you or were waiting for you, then no permanent companion would be assigned you. But if you arrive alone, a companion will certainly welcome you as you awaken on the Isle of Light from the terminal sleep of time. Even if it is known that you will be accompanied by someone of ascendant association, temporary companions will be designated to welcome you to the eternal shores and to escort you to the reservation made ready for the reception of you and your associates. You may be certain of being warmly welcomed when you experience the resurrection into eternity on the everlasting shores of Paradise.

Reception companions are assigned during the terminal days of the ascenders' sojourn on the last circuit of Havona, and they carefully examine the records of mortal origin and eventful ascent through the worlds of space and the circles of Havona. When they greet the mortals of time, they are already well versed in the careers of these arriving pilgrims and immediately prove to be sympathetic and intriguing companions.

During your prefinaliter sojourn on Paradise, if for any reason you should be temporarily separated from your associate of the ascending career – mortal or seraphic – a Paradise Companion would be forthwith assigned for counsel and companionship. When once assigned to an ascendant mortal of solitary residence on Paradise, the companion remains with this person until he either is rejoined by his ascendant associates or is duly mustered into the Corps of the Finality.

Ako vi kao uzlazni smrtnik trebate doći na Raj u pratnji pratitelja ili bliskog suradnika vaše zemaljske karijere ili ako vaš serafski čuvar sudbine treba tom prilikom doći s vama ili vas tamo čekati, u tom slučaju vam nećete biti pripojen permanentni pratitelj. Ali ako dođete sami, pratitelj će vas sigurno čekati kad se probudite na Otoku Svjetla iz posljednjeg vremenskog počinka. Čak i ako je poznato da vas treba pratiti netko iz uzlazne zajednice, privremeni drugovi će vam biti određeni da vam požele dobrodošlicu na vječne obale i otprate u prebivalište koje je rezerviran da prihvati vas i vaše suradnike. Možete biti sigurni da ćete primiti toplu dobrodošlicu prilikom uskrснуća u vječnosti na vječno postojećim obalama Raja.

Prijemni pratitelji su dodijeljeni tijekom posljednjih uzlaznih dana boravka na zadnjem krugu Havone i pažljivo ispituju arhive o smrtnom podrijetlu i sadržajno bogatom usponu kroz svjetove prostora i krugove Havone. Kad budu izrazili dobrodošlicu smrtnicima vremena, već će biti dobro upućeni u detalje životnog puta ovih dolazećih hodočasnika i odmah se pokazati suosjećajnim i intrigantnim pratiteljima.

Tijekom predfinalističkog boravka na Raju, ako iz bilo kojeg razloga budete privremeno odvojeni od svojeg suradnika uzlazne karijere – smrtnog ili serafskog – Rajski Pratitelj će vam odmah biti dodijeljen za savjet i druženje. Nakon što bude dodijeljen uzlaznom smrtniku koji osamljen boravi na Raju, ovaj pratitelj ostaje s njim sve dok mu se ne pridruži njegov uzlazni suradnik ili dok ne bude primljen u Korpus Finalista.

Paradise Companions are assigned in order of waiting except that an ascender is never placed in the charge of a companion whose nature is unlike his superuniverse type. If a Urantia mortal were arriving on Paradise today, there would be assigned to him the first waiting companion either of origin in Orvonton or otherwise of the nature of the Seventh Master Spirit. Hence the omniaphim serve not with the ascendant creatures from the seven superuniverses.

Many additional services are performed by the Paradise Companions: If an ascending mortal should reach the central universe alone and, while traversing Havona, should fail in some phase of the Deity adventure, in due course he would be remanded to the universes of time, and forthwith a call would be made to the reserves of the Paradise Companions. One of this order would be assigned to follow the defeated pilgrim, to be with him and to comfort and cheer him, and to remain with him until he returned to the central universe to resume the Paradise ascent.

If an ascending pilgrim met defeat in the Deity adventure while traversing Havona in the company of an ascending seraphim, the guardian angel of the mortal career, she would elect to accompany her mortal associate. These seraphim always volunteer and are permitted to accompany their long-time mortal comrades back to the service of time and space.

But not so with two closely associated mortal ascenders: If one attains God while the other temporarily fails, the successful individual invariably chooses to go back to the evolutionary creations with the disappointed personality, but this is not permitted. Instead, a call is made to the reserves of the Paradise Companions, and one of the volunteers is selected to accompany the disappointed pilgrim. A volunteer Paradise Citizen then becomes associated with the successful mortal, who

Rajski Pratitelji se postavljaju na dužnost kako koji dođe na raspolaganje, osim što uzlazni smrtnik nikad ne prima pratitelja koji se svojom prirodom razlikuje od njegovog supersvemirskog tipa. Ako Urantijin smrtnik dođe na Raj danas, bio bi mu dodijeljen prvi raspoloživi pratitelj koji je podrijetlom iz Orvontona ili na neki drugi način sliči prirodi Sedmog Glavnog Duha. Stoga omniafimi ne služe sa uzlaznim stvorenjima iz sedam supersvemira.

Rajski Pratitelji obavljaju mnoge dodatne službe: Ako uzlazni smrtnik dođe u središnji svemir bez pratitelja i ako putujući Havonom doživi neuspjeh u nekoj fazi Božanske avanture, on se u dogledno vrijeme vraća u svemire vremena i u istom času se upućuje poziv rezervnim Rajskim Pratiteljima. Jedan od ovih se postavlja na dužnost da slijedi poraženog hodočasnika, da ga nastoji utješiti i razveseliti i da ostane s njim dok se ne vrati u središnji svemir da nastavi s Rajskim usponom.

Ako uzlazni hodočasnik doživi poraz u Božanskoj avanturi dok putuje Havonom u društvu uzlaznih serafima, anđela čuvara smrtne karijere, oni će izabrati da prate svoje smrtne suradnike. Ovi serafimi uvijek volonteraju i dopušteno im je pratiti njihovog dugogodišnjeg smrtnog druga natrag u službu vremena i prostora.

Ali ovo nije slučaj s dva usko povezana smrtna uzlaznika: Ako jedan stječe Boga, a drugi privremeno ne uspije u tom nastojanju, uspješni pojedinac se uvijek odlučuje vratiti na evolucijske svjetove sa razočaranom ličnosti, ali to mu nije dopušteno. Umjesto toga, upućuje se poziv jednom od volontera iz rezerve Rajskih Pratitelja, koji je izabran za praćenje razočaranog hodočasnika. Rajski Građanin volonter tada postaje povezan s uspješnim

tarries on the central Isle awaiting the Havona return of the defeated comrade and in the meantime teaches in certain Paradise schools, presenting the adventurous story of the evolutionary ascent.

Sponsored by One High in Authority from Uversa.

smrtnikom, koji odugovlači svoj boravak na središnjem Otoku dok čeka Havonski povratak poraženog druga i u međuvremenu drži predavanja u određenim Rajskim školama, predstavljajući avanturističku priču o evolucijskom usponu.

Pod pokroviteljstvom Onog sa Velikim Ovlastima sa Uverse.